

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 4e maart 1983 door de Voorzitter van de Senaat verzocht hem van advies te dienen over een voorstel van wet "tot bescherming van het olympisch symbool en de olympische emblemen", heeft de 17e maart 1983 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Président du Sénat, le 4 mars 1983, d'une demande d'avis sur une proposition de loi "relative à la protection du symbole et de l'emblème olympiques", a donné le 17 mars 1983 l'avis suivant :

De adviesaanvraag wordt in de door de Voorzitter van de Senaat toegestuurde briefwisseling beperkt tot de vraag omtrent de respectieve bevoegdheid van de nationale wetgever en de gemeenschapsraden ter zake.

De verenigde kamers van de afdeling wetgeving van de Raad van State hebben op 1 april 1981 een advies L. 14.037/VR gegeven over hetzelfde probleem met betrekking tot een ontwerp van decreet van de Franse Gemeenschap "relatif à la protection du symbole et de l'emblème olympiques" dat overgelegd was door de Minister van de Franse Gemeenschap en dat grotendeels gelijkkluidend is met het thans voorgelegde wetsvoorstel. De in dat advies aangenomen stelling wordt hierna mutatis mutandis overgenomen.

+

+ +

Het wetsvoorstel strekt ertoe het gebruik van de benamingen "Olympische Spelen" en "Olympiade", het gebruik van de olympische leus en het gebruik maken of het reproduceren van het olympisch symbool en van het embleem van het Belgisch Olympisch Comité of het gebruik van termen of symbolen die met voormelde symbolen, termen of leus verward kunnen worden, afhankelijk te maken van een voorafgaande uitdrukkelijke machtiging van het Belgisch Olympisch Comité.

+

+ +

Door artikel 4, 9°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt als culturele aangelegenheid in de zin van artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet aangemerkt : "9° de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens". Voor zover de regeling

van het voorstel betrekking zou hebben op de sportactiviteiten zelf, zou alleen de decretale wetgever bevoegd zijn. Gaat het gebruik van de bedoelde termen, leuze en symbolen de eigenlijke sportactiviteiten te buiten, zoals bijvoorbeeld de vermelding of de afbeelding ervan op handelsprodukten, dan is alleen de nationale wetgever bevoegd.

+

+ +

De nationale wetgever is derhalve bevoegd om het voorgelegde voorstel aan te nemen, voor zover het geen betrekking heeft op de sportactiviteiten. Die beperking zou in de tekst van het voorstel uitdrukkelijk moeten worden vermeld.

Voor zover als nodig, vestigt de Raad van State de aandacht op het bestaan van het Verdrag van Nairobi betreffende de bescherming van het olympisch symbool, aangenomen te Nairobi op 26 september 1981, dat door België weliswaar niet ondertekend werd.

Dans la correspondance adressée par le Président du Sénat au Conseil d'Etat, la demande d'avis est limitée au problème des compétences respectives du législateur national et des conseils de communauté en la matière.

Les chambres réunies de la section de législation du Conseil d'Etat ont donné le 1er avril 1981 un avis L. 14.037/VR sur ce même problème lors de l'examen d'un projet de décret de la Communauté française "relatif à la protection du symbole et de l'emblème olympiques" qui avait été soumis au Conseil d'Etat par le Ministre de la Communauté française et dont la teneur correspond en grande partie à la présente proposition de loi. La prise de position formulée dans cet avis est reprise ci-après mutatis mutandis.

+

+ +

La proposition de loi a pour objet de subordonner à l'autorisation préalable et expresse du Comité Olympique Belge, l'emploi des dénominations "Jeux Olympiques", "Olympiade", l'emploi de la devise olympique ainsi que l'utilisation ou la reproduction du symbole olympique et de l'emblème du Comité Olympique Belge ou l'utilisation de termes ou symboles pouvant prêter à confusion avec les susdits symboles, termes ou devise.

+

+ +

L'article 4, 9°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, considère comme matière culturelle au sens de l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution :

.../...

"9° l'éducation physique, les sports et la vie en plein air". Dans la mesure où les dispositions prévues par la proposition concerneraient les activités sportives mêmes, seul le législateur décentralisé serait compétent. Si, par contre, l'emploi des termes, devise et symboles susvisés excède le cadre des activités sportives mêmes, tel que par exemple leur mention ou leur reproduction sur des produits commerciaux, c'est le législateur national seul qui est compétent.

+

Le législateur national⁺ est dès lors compétent pour adopter la proposition soumise pour avis pour autant qu'elle ne concerne pas les activités sportives. Il y aurait lieu de mentionner cette restriction de manière expresse dans le texte de la proposition.

Pour autant que de besoin, le Conseil d'Etat rappelle l'existence du Traité de Nairobi concernant la protection du symbole olympique, adopté à Nairobi le 26 septembre 1981, mais qui n'a toutefois pas été signé par la Belgique.

De kamer was samengesteld uit	La chambre était composée de
de Heren : G. BAETEMAN,	kamervoorzitter,
Messieurs :	président de chambre,
J. NIMMEGEERS,	staatsraden,
J. BORRET,	conseillers d'Etat,
G. VAN HECKE,	assessoren van de
F. DE KEMPENEER,	afdeling wetgeving,
	assesseurs de la
	section de législation,
Mevrouw : S. VAN AELST,	toegevoegd griffier.
Madame :	greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditor.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VAN AELST.

G. BAETEMAN.